



Traité Erkhin

Michna 7 - Chapitre 8

מִמְּחָרִים אָדָם אֶת קִדְּשׁוֹ,
בֵּין קִדְּשֵׁי קִדְּשִׁים,
וּבֵין קִדְּשִׁים קְלִים.
אִם גָּדַר, נוֹתֵן אֶת הַדְּמִים;
אִם גָּדַבָּה, נוֹתֵן אֶת טוֹבָתוֹ.
שׁוֹר זֶה עוֹלָה,
אוֹמְדִים כַּמָּה אָדָם רוֹצֶה לִּתֵּן בְּשׁוֹר זֶה לְהַעֲלוֹתוֹ עוֹלָה,
שְׂאִינוֹ רִשְׁאִי.
הַבְּכוֹר,
בֵּין תְּמִים בֵּין בַּעַל מוֹם,
מִמְּחָרִימִין אוֹתוֹ.
כִּיצַד פּוֹדִין אוֹתוֹ?
הַפּוֹדִין אוֹמְדִים כַּמָּה אָדָם רוֹצֶה לִּתֵּן בְּבְכוֹר זֶה,
לִתְנוֹ לָבֵן בְּתוֹ אוֹ לָבֵן אַחֻתוֹ.
רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אוֹמֵר:
כָּתוּב אָחַד אוֹמֵר: "תְּקַדִּישׁ",
וְכָתוּב אָחַד אוֹמֵר: "אַל תְּקַדִּישׁ".
אִי אֶפְשֶׁר לוֹמַר "תְּקַדִּישׁ",
שְׂכָבֵר גָּאֵמֵר: "אַל תְּקַדִּישׁ";
וְאִי אֶפְשֶׁר לוֹמַר: "אַל תְּקַדִּישׁ",
שְׂכָבֵר גָּאֵמֵר: "תְּקַדִּישׁ".
אָמַר מֵעַתָּה:
מִקְדִּישׁוֹ אֶתְּהָ הַקִּדְּשׁ עֲלוּי,
וְאִין אֶתְּהָ מִקְדִּישׁוֹ הַקִּדְּשׁ מְזַבְּחִים:



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.



[Comme l'ont souligné les Sages :] Une personne peut consacrer ses animaux consacrés, à la fois des offrandes de l'ordre le plus sacré et des offrandes de moindre sainteté. Si [l'offrande qu'il a consacrée a fait l'objet d'un vœu, [par exemple s'il a dit : « Je dois sacrifier un 'Ola, puisqu'il est obligé de remplacer ces offrandes, elles sont considérées comme sa propriété et] il en donne donc leur valeur [à les Kohanim]. Et si [l'offrande qu'il a consacrée était] une offrande, [par exemple s'il dit : Cet animal est un 'Ola, auquel cas il n'est pas obligé de remplacer l'animal], il donne le bénéfice [monétaire qu'il a en] eux. [Par exemple, s'il dit :] Ce taureau est un 'Ola, on estime combien d'[argent] une personne [serait] prête à donner [pour] sacrifier [l'animal en 'Ola volontaire, même si [cela ne lui est pas permis. S'agissant d'un [animal premier-né (bekhor), qu'il soit] sans défaut [ou qu'il soit] avec défaut, [son propriétaire] peut le consacrer. Et comment évaluer [le paiement requis pour] le racheter ? On estime combien [un Israélite] serait [prêt] à donner en [échange de] ce premier-né [pour] le donner à [un Kohen qui est] le fils de sa fille ou à [un Kohen qui est] le fils de sa sœur. Rabbi Yichmael dit : Un verset déclare : [« Tous les premiers-nés mâles nés de ton gros et de ton troupeau,] tu les consacreras [à l'Éternel, ton Dieu » (Dévarim 15,19)], et un verset déclare : [« Cependant, le premier-né d'entre eux animal qui est né en premier au Seigneur, on] ne [le consacrer] pas » (Vayikra 27,26). Il est] impossible de dire : « Vous consacrez », comme il est déjà dit : [« Un homme] ne consacrer pas ». [Il est également] impossible de dire : « On ne consacrer pas », comme il est déjà dit : [« Vous consacrez ». Comment, [alors, concilier] ces [versets ?] On peut consacrer [l'animal premier-né par] une consécration de valeur, [c'est-à-dire qu'un individu peut donner au trésor du Beth HaMikdash le montant qu'il serait prêt à payer pour avoir le droit de donner le premier-né à un Kohen spécifique] ; et vous ne pouvez pas le consacrer par une consécration pour le mizbéa'h, [de même qu'un premier-né ne peut être sacrifié pour une autre offrande].



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions